



# SOMMER NACHT TRAUM

*Canta Nova Saar*

*Werke für Chor a cappella*  
*Schumann - Rautavaara - Mäntyjärvi*

*Barbara Scheck, Rezitation*  
*Bernhard Schmidt, Leitung*

**Freitag, 14. September 2012, 20.00 Uhr,**  
Evangelische Stadtkirche, St. Wendel

**Samstag, 15. September 2012, 19.30 Uhr,**  
Pfarrkirche St. Elisabeth, Saarbrücken

**Sonntag, 16. September 2012, 17.00 Uhr,**  
Schlosskirche, Blieskastel

# Ich habe die bessere Energie!

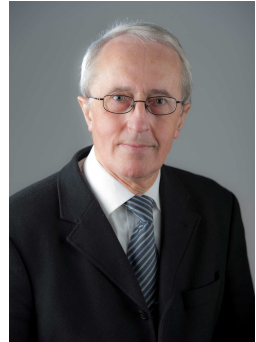
Strom und Gas fürs  
Saarland gibt's von uns!

[www.energie-saarlorlux.com](http://www.energie-saarlorlux.com)



Energie fürs Leben.

**Energie** *SaarLorLux*



Sehr geehrte Konzertbesucher,  
liebe Freunde von Cantà Nova Saar,

als Schirmherr möchte ich Sie ganz herzlich zu Sommer / Nacht / Traum,  
dem Spätsommerprogramm 2012 von Cantà Nova Saar, begrüßen.

Chorgesang hat in Deutschland eine lange Tradition. Und ein Blick auf die aktuellen Zahlen zeigt, dass vom Singen im Ensemble auch heute noch eine große Faszination ausgeht. Allein im Deutschen Chorverband sind etwa 45.000 Chöre mit ca. 1,5 Millionen aktiven Mitgliedern organisiert, und Cantà Nova Saar ist einer von knapp 400 Chören, die dem Saarländischen Chorverband angehören. Die Vielfalt reicht hier – um nur einige zu nennen – von Kinder- und Jugendchören über Frauen- und Männerchöre und Jazz-Ensembles bis hin zu einem semiprofessionellen Ensemble wie Cantà Nova Saar.

Unter der Leitung von Bernhard Schmidt präsentiert Cantà Nova Saar seit der Wiederaufnahme seiner Chorarbeit im Winter 2010/2011 bereits zum sechsten Mal ein überaus ambitioniertes und künstlerisch durchdachtes Programm mit hohem musikalischem Anspruch. Ein solches Engagement, vor allem aber die innovative und frische Herangehensweise an ein scheinbar verstaubtes Kulturgut, verdienen Unterstützung. Deshalb habe ich gern die Schirmherrschaft für die kommenden Projekte übernommen, denn Musik und insbesondere die Vokalmusik liegen mir sehr am Herzen.

Ich wünsche Ihnen, liebe Zuhörer und Zuhörerinnen, viel Freude beim heutigen Konzert und dem Ensemble Cantà Nova Saar für die Zukunft viel Erfolg und den Mut, den bisherigen Weg in dieser Form weiter zu gehen.

Dr. Kurt Bohr





SIE RICHTIG ZU BERATEN, IST FÜR UNS MEHR ALS NUR EIN AUFTRAG. ES IST IHR GUTES RECHT. FORDERN SIE ES EIN.

## Gemeinsam geht alles leichter.

Die bereits im Jahr 1972 gegründete Bau- und Wirtschaftskanzlei hat sich kontinuierlich weiterentwickelt.

Heute sind sieben Rechtsanwältinnen und Rechtsanwälte vorwiegend auf dem Gebiet des Baurechts tätig, deren Fachwissen und fortlaufende Spezialisierung eine umfassende Wahrnehmung der Interessen unserer Mandanten gewährleistet.

## Der Anwalt als Berater.

Gerade bei komplexen baurechtlichen Sachverhalten ist die frühzeitige juristische Beratung und Aufarbeitung gemeinsam mit dem Mandanten erforderlich, um rechtzeitig Entwicklungen abschätzen und Handlungsalternativen prüfen zu können - eine Voraussetzung für erfolgreiches Handeln.

## IHRE ANSPRECHPARTNER IM BAU- UND IMMOBILIENRECHT

### JUSTIZRAT DR. KARL GESSNER

Privates Bau- und Architektenrecht



### DR. MARTIN C. GESSNER LL.M.

*Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht*  
Architekten- und Ingenieurrecht



### OLAF JAEGER

*Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht*  
Öffentliches Bau- und Vergaberecht



### WOLFRAM SCHNEIDER

*Fachanwalt für Miet- und  
Wohnungseigentumsrecht*  
Miet- und WEG-Recht



### DR. JUDITH GESSNER LL. M.

*Fachanwältin für Arbeitsrecht*



### KATJA RÜTSCHLE-JAEGER

Verkehrs- und Familienrecht



### DR. MARCUS HIRSCHFELDER

*Fachanwalt für Bau- und Architektenrecht*  
Verwaltungsrecht



Andreas Hallén  
(1846-1925)

Philharmonie

## **ABENDDÄMMERUNG**

Hildor Lundvik  
(1885-1951)

Verlaine-Stämning  
Som ett blommande mandelträd  
Det första vårregnet

Alfred Janson  
(\*1937)

Sonett No 76

## **MITTERNACHT**

Robert Schumann / Clytus Gottwald  
(1810-1856) (\*1925)

Mondnacht

Hans-Ola Ericsson  
(\*1958)

Under Linden

Oskar Lindberg  
(1887-1955)

Stjärntändningen

Einojuhani Rautavaara  
(\*1928)

Sommarnatten

Anders Hillborg  
(\*1954)

En Midsommarnattsdröm

## **MORGENGRAUEN**

Eric Whitacre  
(\*1970)

Water night

Jaakko Mäntyjärvi  
(\*1963)

Double, Double Toil and Trouble

Harald Genzmer  
(1909-2007)

Tristissima Nox

Gustav Mahler / Clytus Gottwald  
(1860-1911) (\*1925)

Ich bin der Welt abhanden  
gekommen

**Andreas Hallén: Philharmonie** *(schwedisch)*

Sanfte und milde Töne steigen herab, senken sich friedvoll in unsere Herzen,  
gleich einer Stimme von weit oben, die bittere Schmerzen zum Schweigen bringt.  
Diese Töne lehren uns hoffen, lassen uns vergessen.  
Sie lassen uns zusammen mit den freundlichen Geistern, die bei Ihm im Liede wohnen,  
in des stillen Himmels Ruhe träumen.

**Hildor Lundvik: Verlaine-Stämning** *(schwedisch)*

Es regnet auf die Stadt, es regnet leise und sacht  
aus dem verschleierte Himmel auf der Straße stille Häuser.  
Durch die Dämmerung sickert mildes und gedämpftes Licht.  
Eine anrührende Melancholie am stillen Sommerabend - Leise weint mein Herz.

**Hildor Lundvik: Som ett blommande mandelträd** *(schwedisch)*

Wie ein blühender Mandelbaum ist sie, die ich liebe.  
Du Wind, sing' sanft für mich! Sing' davon, wie lieblich sie ist.  
Wie ein blühender Mandelbaum, so zart, so hell und rosa.  
Nur Du, sanfter Morgenwind, Du weißt, wie lieblich sie ist.  
Wenn es jetzt dunkel um mich herum wird - Kann sie dann noch hier leben?

**Hildor Lundvik: Det första vårregnet** *(schwedisch)*

Wie ein Netz aus schwarzen Spinnfäden hängen des Baumes nasse Zweige.  
In dieser stillen Februarnacht singt es sacht,  
klingt und schwebt es aus des Tales Dickicht und Gestein,  
säuselt das Wasser aus der Quelle.  
In dieser stillen Februarnacht weint der Himmel.



**Institut für Industrie-  
informatik und  
Betriebsorganisation**

The Siemens logo is displayed in a blue, sans-serif font within a white rectangular box in the top left corner. The background of the entire advertisement is a photograph of a large, empty concert hall with tiered seating and a stage. A woman in a red dress is seated at a grand piano on the stage, playing. The lighting is warm and golden, creating a serene atmosphere.

SIEMENS

Kultur bereichert unseren Alltag.  
Vor allem, wenn sie nicht alltäglich ist.

Kunst und Kultur gehen neue Wege. Mit Unterstützung von Siemens.

Die Förderung kultureller Projekte hat eine lange Tradition bei Siemens. Kunst und Kultur bereichern die Gesellschaft mit neuen und innovativen Ideen. Deshalb sind wir stolz,

in zahlreichen Ländern mit vielfältigen Initiativen und Projekten gesellschaftliche Verantwortung zu übernehmen.



## Alfred Janson: Sonett No 76 (englisch / William Shakespeare)

Warum ist so arm an Neuheit mein Gedicht, statt wechselnd nach der Mode sich zu schmücken? Warum versuch' ich's - wie die andern - nicht, prunkvoll, gespreizt und neu mich auszudrücken? Warum trägt mein Gedanke immerfort ein und dasselbe Kleid, schlicht und gewöhnlich, dass ich leicht kennbar bin, fast jedes Wort auf seinen Ursprung zeigt, auf mich persönlich? O wisse, süße Liebe, immer sing' ich von Dir allein, Du meines Liedes Leben! Mein Bestes neu in alte Worte bring' ich, stets wiedergebend, was schon längst gegeben. Denn wie der Sonne Auf- und Untergang: Alt und doch täglich neu ist mein Gesang.

## Hans-Ola Ericsson: Under Linden (schwedisch / Walther von der Vogelweide)

Unter der Linde an der Heide, wo unser beider Bett war, dort könnt ihr sorgsam gepflückte Blumen und Gras sehen. In einem Tal am Waldrand, tandaradei, sang die Nachtigall lieblich. Ich kam zu der Au, da war mein Liebster schon da. Dort wurde ich empfangen wie eine Dame, so dass ich für immer glücklich bin. Küsste er mich? Wohl tausendmal! Tandaradei, seht, wie rot mir der Mund davon ist. Da hatte er aus Blumen ein prächtiges Bett vorbereitet. Darüber wird jetzt noch herzlich gelacht, wenn jemand denselben Weg entlang kommt. An den Rosen kann er wohl, tandaradei, erkennen, wo mein Haupt lag. Dass er bei mir lag, wüsste das jemand - das wolle Gott nicht! -, dann würde ich mich schämen. Was er mit mir tat, das soll nie jemand erfahren, außer er und ich und ein kleines Vöglein, tandaradei, das kann wohl verschwiegen sein.

WILLKOMMEN IN DER ZUKUNFT

DER NEUE E-ROLLER VON CO.MET

**co.met**

co.met GmbH  
Hohenzollernstr. 75  
D-66117 Saarbrücken  
Tel: +49 (0) 681 587 2686

ENERGIERÜCKGEWINNUNG

45  
km/h

1 EURO  
auf 100 KM

4000 WATT

REICHWEITE 60 KM

LADUNG MIT 48 V / 10 A  
LADEZEIT: 3-5 H

**E-Roller** ergänzen in idealer Weise die Individualmobilität im Stadtverkehr. Nicht selten ersetzen sie auf Kurzstrecken bereits das Auto. Sie sind deshalb ein weiterer wichtiger Schritt in Richtung neue städtische Mobilität und machen E-Mobilität erstmals effizient nutzbar und erfahrbar. Emissionsfrei, geräuscharm, von Einfahrtsverboten in Umweltzonen befreit sind die E-Roller

der neuesten Generation im direkten Betriebskosten-Vergleich mit kraftstoffbetriebenen Motorrollern **unschlagbar günstig**, wobei die Anschaffungskosten mittlerweile sogar auf gleichem Niveau liegen:

Motor-Roller (Verbrennungsmotor):  
E-Roller (Elektroantrieb):

ca. **4,25 €/100 km**  
ca. **1,00 €/100 km**



### **Oskar Lindberg: Stjärntändningen** *(schwedisch)*

Es ist die Hochzeitsstunde und die Stunde der Vermählten. Und die Sterne strahlen so nahe, dass man sie vom Himmelszelt pflücken möchte, auf dass die Braut sie trage.  
Die Zeit steht still, und in ihren Spuren begegnet sich, was kommen wird und was war.  
Kinder der Nacht, auf der Schwelle in diese Welt: Der Sterne Glanz fällt auf ihre Seelen.

### **Einojuhani Rautavaara: Sommarnatten** *(schwedisch)*

Der Tanz drehte sich auf der Brücke, und hell war die Nacht. Ant tanzte mit Dir. Ant tanzte mit mir. Ant wanderte mit Dir. Ant wanderte mit mir. Der Schaum der Stromschnelle floss dahin über's Wasser. Der Sommer sang im Blut. Warm war die Nacht, die Sommernacht. Die Jahre vergingen im Reigen. Die Erinnerungen vergingen im Tanz. Dann kam die Ruhe des Sommers für den, der Sehnsucht hat.

### **Anders Hillborg: En Midsommarnattsdröm** *(schwedisch)*

Du webst aus dem Holunder einen Mittsommerkranz und setzt ihn auf Dein Haar.  
Du lachst im beinernen Blick des Mondes, der hoch über den Kiefern steht. Heute Nacht wirst Du tanzen am nachtschwarzen Waldsee, im Reigen- und Springtanz, auf glühenden Eisen. Heute Nacht bist Du vom Nebel eingeladen, dort zu tanzen, wo alle Feen hingehen.

### **Eric Whitacre: Water Night** *(englisch / Octavio Paz)*

Die Nacht: mit den Augen eines zitternden Pferdes in der Dunkelheit - mit den Augen des Wassers in einem schlafenden Feld. Sie ist in Deinen Augen: wie ein zitterndes Pferd - wie ein geheimnisvolles Wasser. Augen wie dunkles Wasser, wie tiefes Wasser, wie Traumwasser. Die Stille und die Einsamkeit: Wie zwei kleine Tiere, die vom Mond geführt werden, trinken aus diesen Augen, trinken aus diesen Wassern. Wenn Du die Augen öffnest, dann öffnet die Nacht ihre vermoosten Pforten, dann öffnet sich das geheime Königreich des Wassers, das zur Mitte der Nacht fließt. Und wenn Du sie schließt, werden sie von innen überflutet, mehr und mehr, es wird immer dunkler:  
Die Nacht überflutet die Ufer Deiner Seele.

### **Jaakko Mäntyjärvi: Double, Double Toil and Trouble** *(englisch / William Shakespeare)*

Die gelbe Katz hat dreimal miaut und einmal der Igel quiekt. Die Harpie schreit: Es ist Zeit! Um den Kessel dreht euch rund, werft das Gift in seinen Schlund! Kröte, die im kalten Stein Tag und Nächte dreimal neun zählen Schleim im Schlaf gegoren, soll zuerst im Kessel schmoren. Sumpfer Schlange Schweif und Kopf, brat und koch im Zaubertopf! Molches Aug' und Unkenzehe, Hundemaul und Hirn der Krähe, zäher Saft des Bilsenkrauts, Eidechsenbein und Flaum vom Kauz, mächt'ger Zauber würzt die Brühe, Höllenbrei im Kessel glühe! Wolfes Zahn und Kamm des Drachen, Hexenmumie, Gaum und Rachen, aus des Haifisches scharfem Schlund, Schierlingswurz aus finstern Grund, auch des Lasterjuden Lunge, Türkennas und Tartarzung, Eibenreis, vom Stamm gerissen, in des Mondes Finsternissen, Hand des neugebor'nen Knaben, den die Metz erwürgt im Graben - Dich soll nun der Kessel haben! Tiger Eingeweid hinein, und der Brei wird fertig sein. Mischt ihr alle, mischt am Schwalbe! Feuer brenn', und Kessel walle! Mir juckt der Daumen schon, sicher naht ein Sündensohn - Lass ihn ein, wer's mag sein!

**Harald Genzmer: Tristissima Nox** (Manuel Gutiérrez Nájera)

Stunde unermesslichen Friedens! Ausgeliefert der Nacht war die Welt, Kobolden ohne Schlaf, Gaukelbildern, wilden, ohne Maß. Jetzt scheint die Welt zu schlummern, die Dämm'ung erwartend. Schon fällt der Wind mit lahmen Flügeln auf die Erde, ruht der Eiche Gefieder. Und der Wolf, schlaftrunken, streckt sich hin, schließt fügsam die Augen. Grundtiefer Traum, kurz und unbewegt von Wolkenbrüchen. Nur Sprühregen trübt ihn und manchmal Schnee, wenn der Winter hart ist. Unermesslicher Traum. Fuß vor Fuß und schweigend sucht der Panther sein Lager, von Wildgeruch umhüllt, nichts riss er diese Nacht. Schon hört man nicht mehr das schnelle Gezische der Schlange. Und nahe den Flammen, die nähren die spritzenden Funken, ruht der Waldläufer, die treue Waffe zur Seite. Alles ruht. In der Luft flieht vor der teuflischen Hexe der wendige Geist. Das Licht rückt näher. Das Böse muss weichen. Und empor steigen die Seelen, und aus den Sphären fließt der Friede.



**Sopran**

Lydia Ackermann  
Julia Gerber  
Melanie Groß  
Swantje Plath-Schroer  
Katja Rüttschle  
Silke Trampert  
Claudia Uwak

**Alt**

Sarah Baltes  
Viktoria Jenal  
Susanne Leonardy  
Elisabeth Nick  
Claudia Nimsgern  
Sarah Oehling  
Anja Roschy

**Tenor**

Ingo Fromm  
Yves Hary  
Jörg Marxen  
Tiago Oliveira  
Matthias Rajczyk  
Roland Schlosser  
Kota Yanagishima

**Bass**

Hendrik Edzards  
Vinzenz Haab  
Peter Hecker  
Dirk Janes  
Bernd Kiefer  
Wolfram Schiffler  
Eugen Zak

**Barbara Scheck** ist als Schauspielerin, Sprecherin, Theaterpädagogin und Autorin tätig. Sie ist langjähriges Mitglied beim Theater ÜBERZWERG, Saarbrücken, und seit 1996 als freie Schauspielerin mit überwiegend eigenen Produktionen für Kinder und Erwachsene unterwegs. Dazu kommen Theaterworkshops für Kinder, Jugendliche und Erwachsene, und zusammen mit Peter Tiefenbrunner hat sie die künstlerische Leitung der Kleinkunsthöhle Leidingen - Theater, Musik, Kabarett. [www.barbarascheck.de](http://www.barbarascheck.de)

**Canta Nova Saar** hat sich mit ungewohnten und ungewöhnlichen Programm-Konzeptionen sowie dem Mut zu neuen Ideen im Bereich der a-cappella-Musik, die den besungenen Raum in seiner Ganzheit einbeziehen, einen besonderen Platz in der saarländischen Chorszene erobert. Neue Musik, außergewöhnliche Klangkonzeptionen und Vokalimprovisationen von großer Sensibilität und Qualität sind nur einige der Aspekte, die die Konzertprogramme von Cantata Nova Saar zu etwas Besonderem machen. In der spannungsreichen Auseinandersetzung von Tradition und Moderne und mit einem Schwerpunkt auf zeitgenössischen Chorwerken, skandinavischer Chortradition und ausgefallenen Präsentationen von a-cappella-Chorliteratur möchte Cantata Nova Saar viele Menschen für seine Musik begeistern.

**Bernhard Schmidt** studierte in Freiburg und Stockholm Schul- und Kirchenmusik sowie Chorleitung u. a. bei H.-M. Beuerle, A. Eby und M. Schuldt-Jensen. Während seiner Studien arbeitete er als Kirchenmusiker und freier Chorleiter in Freiburg und Stockholm. In Meisterkursen, Workshops und Hospitationen (Rundfunkchor Berlin, SWR Vocalensemble Stuttgart, Arnold-Schönberg-Chor Wien u.a.) sammelte er weitere Erfahrungen in der Arbeit mit professionellen Ensembles. Als freier Sänger wirkt er regelmäßig im Kammerchor Stuttgart, im Vocalensemble Rastatt, im Immortal-Bach-Ensemble und im Chorwerk Ruhr mit. 2008 formierte sich das Ensemble für Alte Musik „Chapelle de la Vigne“ unter seiner Leitung.  
[www.schmidt-bernhard.com](http://www.schmidt-bernhard.com)



**Stadtwerke Bliestal GmbH**  
**Bliesgaustraße 13**  
**66440 Blieskastel**  
**Telefon: 06842 9202-0**  
**Telefax: 06842 9202-180**  
**[info@stadtwerke-bliestal.de](mailto:info@stadtwerke-bliestal.de)**  
**[www.stadtwerke-bliestal.de](http://www.stadtwerke-bliestal.de)**

**Ihr Energieversorger**  
**vor Ort**



Saarstark.  
Wir treffen den richtigen Ton.

 Finanzgruppe

Sparkassen SaarLB LBS  
SAARLAND Versicherungen